



**ΑΝΑΘΕΩΡΗΘΕΙΣ ΔΕΙΚΤΗΣ ΤΙΜΩΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΟΥ**  
**REVISED CONSUMER PRICE INDEX**

1974 = 100,0





ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Πρόλογος .....  
 Ἀναθεώρησις Δείκτου Τιμῶν Καταναλωτοῦ .....  
 1. Ἀναθεωρηθέντες συντελεσταὶ σταθμίσεως .....  
 — Νέα εἶδη (ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι), τὰ ὅποια προσ-  
 ετέθησαν εἰς τὸν ἀναθεωρηθέντα δείκτην  
 — Περιλαμβανόμενα εἰς τὸν παλαιὸν δείκτην ἀγα-  
 θά, τὰ ὅποια δὲν περιελήφθησαν εἰς τὸν ἀναθεω-  
 ρηθέντα  
 2. Ἐξέλιξις τοῦ ἀναθεωρηθέντος Δείκτου Τιμῶν Κα-  
 ταναλωτοῦ, κατὰ τὰ ἔτη 1972-1975 καὶ τοὺς μῆνας  
 Ἰανουάριον - Μάιον 1976 (1974=100,0)

Σελίς  
Page

5,6

7

9

15

TABLE OF CONTENTS

Preface  
 Revision of the consumer price index  
 1. Revised weights  
 — New goods and services entered  
 — Goods included in the old index and ex-  
 cluded from the revised index  
 2. Evolution of the consumer price index (revised)  
 in the years 1972 - 1975 and in January - May  
 1976 (1974 = 100,0)





## Π Ρ Ο Λ Ο Γ Ο Σ

Ἡ Ἐθνικὴ Στατιστικὴ Ὑπηρεσία τῆς Ἑλλάδος (ΕΣΥΕ), συνεπῆς εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς συνεχοῦς βελτιώσεως καὶ ἐκσυγχρονισμοῦ τῶν καταρτιζομένων διαφορῶν σειρῶν δεικτῶν, προέβη εἰς τὴν ἀναθεώρησιν τοῦ μέχρι τοῦδε καταρτιζομένου Δείκτου Τιμῶν Καταναλωτοῦ (Ἰανουάριος 1973 = 100,0).

Ἡ κατάρτισις, ὡς γνωστόν, τοῦ Δείκτου Τιμῶν Καταναλωτοῦ ἤρχισε ἀπὸ τοῦ ἔτους 1959, μὲ περίοδον βάσεως τὸν μῆνα Ἰούνιον 1959 = 100,0. Ἐκτοτε ἐγένετο ἀναθεώρησις τούτου τὸ ἔτος 1969, βάσει τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς συνεχοῦς ἐρεῦνης τῶν οἰκογενειακῶν προϋπολογισμῶν τῆς τριετίας 1964—1966, ὡς ἐπίσης καὶ κατὰ τὸ ἔτος 1973 (Ἰανουάριος 1973 = 100,0), βάσει τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς ὡς ἄνω ἐρεῦνης, τῆς τριετίας 1970—1972.

Ἐπειδὴ ὁμως, ἐκ τῆς εὐρείας ἐκτάσεως ἐρεῦνης τῶν οἰκογενειακῶν προϋπολογισμῶν τοῦ ἔτους 1974, προέκυψαν νεώτερα καὶ πληρέστερα στοιχεῖα περὶ τῆς συνθέσεως τῆς καταναλωτικῆς δαπάνης τῶν νοικοκυριῶν, ἀπεφασίσθη ἡ ἐκ νέου ἀναθεώρησις καὶ προσαρμογὴ τοῦ δείκτου πρὸς τὰ νεώτερα, βάσει τῆς ἐρεῦνης ταύτης, δεδομένα.

Κατόπιν τῆς γενομένης, βάσει τῶν στοιχείων τῆς ἐν λόγω ἐρεῦνης, ἀναθεωρήσεως, καθ' ἣν ὑπελογίσθησαν νέοι συντελεσταὶ σταθμίσεως, καθωρίσθη τὸ ἔτος 1974 ὡς περίοδος συγκρίσεως τῶν τιμῶν καὶ προστεθήσαν νέα ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι, ὁ νέος δείκτης ἐκφράζει, διαχρονικῶς, μετὰ μεγαλυτέρας ἀκριβείας, ἔναντι τοῦ παλαιοῦ τοιούτου, τὰς ἐπερχομένας ἐκάστοτε μεταβολὰς εἰς τὸ ἐπίπεδον τιμῶν καταναλωτοῦ.

Ἀθῆναι, 1976

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ

Γενικὸς Διευθυντὴς  
τῆς Ἐθνικῆς Στατιστικῆς Ὑπηρεσίας  
τῆς Ἑλλάδος



## P R E F A C E

*In its effort to improve and update the several series of indices, the NSSG has proceeded to the revision of the consumer price index (Jan. 1973 = 100,0) compiled until now.*

*As already known, the consumer price index started being compiled in 1959 with June 1959 = 100,0 as the base year. In the year 1969, the above index was revised, on the basis of the results obtained from the continuous household survey of the 1964—1966 period, and it was also revised in 1973 (Jan. 1973 = 100,0) according to the results of the same survey of the 1970—1972 period.*

*As, however, the large-scale household survey of 1974 has given more recent and more complete data for the composition of the household expenditure pattern, it was decided that the index is revised and adopted to the new data derived from the survey concerned.*

*After the revision which was made on the basis of the data obtained from the above survey, according to which new weighting coefficients were computed, the year 1974 was employed as the period of price comparison, and new goods and services were added, the new index expresses, more accurately than the old one, the changes occurring over the time on the level of the consumer's prices.*

*Athens, 1976*

DEM. ATHANASOPOULOS  
Director General  
of the National Statistical Service  
of Greece





## ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΙΣ ΔΕΙΚΤΟΥ ΤΙΜΩΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΟΥ REVISION OF THE CONSUMER PRICE INDEX

1. Ός τυγχάνει γνωστόν, ό μέχρι τούδε υπό τής ΕΣΥΕ καταρτιζόμενος και δημοσιευόμενος Δείκτης Τιμών Καταναλωτού (Ίανουάριος 1973 = 100,0) έβασίετο επί τής διαρθρώσεως τής δαπάνης καταναλώσεως τών αστικών νοικοκυριών, ώς αύτη είχε προκύψει εκ τής διεξαχθείσης συνεχούς έρεύνης οικογενειακών προϋπολογισμών τών έτων 1970—1972.

2. Έπειδή όμως εκ τής εύρειας εκτάσεως έρεύνης τών οικογενειακών προϋπολογισμών, ήτις διενεργήθη κατά τό έτος 1974, προέκυψαν νεώτερα και πληρέστερα στοιχεία περί τής διαρθρώσεως τής καταναλώσεως, έγένετο αναθεώρησις και προσαρμογή του δείκτου πρός τά νεώτερα, βάσει τής έρεύνης ταύτης, δεδομένα.

3. Η αναθεώρησις του δείκτου αναφέρεται κυρίως εις τούς συντελεστές σταθμίσεως τών αγαθών και υπηρεσιών και την περίοδον βάσεως. Πρός τούτοις, έγένετο αναδιάρθρωσις τών περιλαμβανομένων εις τόν δείκτην αγαθών και υπηρεσιών.

4. Ούτως, εκ τών στοιχείων τής έρεύνης τών οικογενειακών προϋπολογισμών του έτους 1974, επελέγησαν τά αγαθά και αι υπηρεσίαι, τά όποια συνθέτουν τόν λεγόμενον «κάλαθον αγοράς», υπελογίσθησαν εκ νέου οι συντελεσται σταθμίσεως αυτών και καθωρίσθη ως νέα περίοδος βάσεως τών τιμών τό έτος 1974, τό όποιον συμπίπτει με την περίοδον διενεργείας τής έρεύνης.

5. Τά περιλαμβανόμενα εις τόν αναθεωρηθέντα δείκτην αγαθά και υπηρεσίαι έταξινομήθησαν εις έννέα (9) ομάδας, αι όποιαι παρατίθενται κατωτέρω, μετά τών συντελεστών σταθμίσεως αυτών.

1. It is already known that the consumer's price index compiled and published by the NSSG until now (Jan. 1973 = 100,0) was based on the expenditure pattern of urban households, as this had resulted from the continuous household survey of 1970—1972.

2. The above index, however, was revised and adjusted to the new and more complete data obtained from the wide-scale household expenditure survey taken in 1974.

3. The revision of the index mainly refers to the weighting coefficients of goods and services and to the base period as well. In this connection, goods and services included in the index were properly readjusted.

4. Thus, from the data of the 1974 household survey, those goods and services composing the so-called consumer's «basket» were selected. The weighting coefficients of the latter were computed anew and the year 1974, which is also the year of the survey's conduct, was employed as the new base period.

5. The goods and services included in the revised index were classified into 9 groups, which are shown below together with their weighting coefficients.

Όμάδες	Συντελεσται σταθμίσεως % Weighting coefficients		Groups
	Αναθεωρηθέντος δείκτου, Βάσις : έτος 1974=100,0 Revised index Base 1974=100,0	Παλαιού δείκτου, Βάσις: Ίανουάριος 1973=100,0 Old index. Base: Jan. 1973=100,0	
Διατροφή .....	355,5	379,5	Food
Οινοπνευματώδη ποτά - καπνός .....	42,3	49,4	Alcoholic drinks - tobacco
Ένδυσις - υπόδησις .....	119,4	129,2	Clothing - footwear
Στέγαις .....	132,7	106,2	Housing
Διαρκή αγαθά - είδη άμέσου καταναλώσεως νοικοκυριού .....	78,7	75,7	Durable household goods and supplies
Υγεία - άτομική καθαριότης .....	48,5	56,1	Health and personal care
Εκπαίδευσις - μόρφωσις - άναψυχή .....	81,9	89,4	Education and recreation
Μεταφοραι - επικοινωνία .....	124,9	95,6	Transport and communication
Έτερα αγαθά και υπηρεσίαι .....	16,1	18,9	Other goods and services

Τά έν λόγω αγαθά και υπηρεσίαι, τά όποια άνέρχονται εις 303, έμφανίζονται αναλυτικώς και ταξινομημένα εις ομάδας και υποομάδας εις τόν πίνακα 1.

The above goods and services amount to 303 and are analytically shown in table I.

6. Ἡ ταξινόμησις τῶν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν εἰς ὁμάδας καὶ ὑποομάδας διαφέρει τῆς τῆς τῆς παλαιοῦ δείκτου μόνον ὡς πρὸς τὰ εἶδη ἀναψυχῆς (τηλεοράσεις, τρανζίστορες, φωτογραφικὰ φιλμς κλπ.), τὰ ὅποια περιελήφθησαν εἰς τὴν ὁμάδα «Ἐκπαίδευσις - Μόρφωσις - Ἀναψυχή», συμφώνως πρὸς τὰ ἐφαρμοζόμενα εἰς τὴν διεθνή πρακτικὴν, ἐνῶ εἰς τὸν παλαιὸν δείκτην ὠρισμένα μὲν ἐξ αὐτῶν εἶχον περιληφθῆ εἰς τὴν ὁμάδα «Ἐξοπλισμὸς κατοικίας - Ἐφόδια νοικοκυριοῦ», ἄλλα δὲ εἰς τὴν ὁμάδα «Διάφορα».

Πρὸς τούτοις, αἱ ὁμάδες «Ἐξοπλισμὸς κατοικίας - Ἐφόδια νοικοκυριοῦ» καὶ «Διάφορα» τοῦ παλαιοῦ δείκτου, μετωνομάσθησαν εἰς τὸν νέον δείκτην εἰς «Διαρκῆ ἀγαθὰ - Εἶδη ἀμέσου καταναλώσεως» καὶ «Ἔτερα ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι» ἀντιστοίχως.

7. Πέραν τῶν ἀνωτέρω, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὴν μέθοδον ἐπιλογῆς καὶ ταξινόμησεως τῶν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν, τὸν ὑπολογισμὸν τῶν συντελεστῶν σταθμίσεως, τὴν συλλογὴν τῶν τιμῶν, τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ δείκτου, τὴν ὑποκατάστασιν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν, ὡς καὶ τὴν ἀντιμετώπισιν τοῦ προβλήματος τῆς ἐποχικότητος τῶν νοπῶν λαχανικῶν καὶ νοπῶν ὀπωρῶν, ὑπάρχει λεπτομερὴς περιγραφὴ εἰς τὸ δημοσίευμα τῆς ΕΣΥΕ ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀναθεωρηθεὶς Δείκτης Τιμῶν Καταναλωτοῦ 1969=100,0».

6. The classification of goods and services in groups and sub-groups differs from that of the old index only in the case of recreation items (TV sets, transistors, films, etc.). The latter were included in the group «Education - Recreation» according to the international standards, whereas in the old index some of them had been included in the group «Household equipment and supplies» and some others in the group «Miscellaneous».

In this connection, the groups «Household equipment and supplies» and «Miscellaneous» of the old index appear as «Durable household goods and supplies» and «Other goods and services» respectively.

7. Finally, for the selection and the classification of goods and services, the calculation of the weights, the collection of prices, the computation of the index, the substitution of goods and services and the problem of seasonality in fresh fruits and green vegetables, one should refer to the NSSG's issue «Revised Consumer Price Index (1969=100,0)» for more analytical information.





1. Αναθεωρηθέντες συντελεσται σταθμίσεως — Revised weights

Όμαδες, Υποομαδες Άγαθα και υπηρεσιαι	Άγαθα και υπηρεσιαι δια τα οποια συγκεντρουνται τιμαι	Συντελε- σται %/100 Weights	Groups and sub-groups Goods and services	Goods and services priced
<b>A. ΔΙΑΤΡΟΦΗ</b>		<b>355,5</b>	<b>A. FOOD</b>	
<b>1. Δημητριακα και παρασκευασματα</b>		<b>28,3</b>	<b>1. Cereals and cereal preparations</b>	
αρτος ημιλευκος	αρτος τυπου 85%	1,0	bread, semi-white	bread, type 85%
αρτος λευκος	αρτος τυπου 70%	15,7	bread, white	bread, type 70%
αλευρον	αλευρον	1,3	flour	flour
ρυζα	ρυζα εγχωρια	3,7	rice	rice, local
ζυμαρικα	μακαρονια	3,5	macaroni, etc.	macaroni, spaghetti
φρυγανιες	φρυγανιες	1,1	toast	toast
μπισκοτα	μπισκοτα	2,0	biscuits	biscuits
<b>2. Κρεατα εν γενει</b>		<b>93,5</b>	<b>2. Meat in general</b>	
κρεας βοειον	κρεας βοειον νωπον εν γενει	0,76	beef	fresh beef in general
κρεας μοςχου	κρεας μοςχου νωπον εν γενει	44,4	veal	fresh veal in general
κρεας προβατου	κρεας προβατου νωπον εν γενει	3,0	mutton	fresh mutton in general
κρεας αμνου	κρεας αμνου νωπον εν γενει	12,6	lamb	fresh lamb in general
κρεας χοιρου	κρεας χοιρινον νωπον εν γενει	4,0	pork	fresh pork in general
κρεας πουλερικων	κοτοπουλα εγχωρια νωπα	13,5	poultry	fresh poultry, local
κρεατα κατεψυγμενα εν γενει	βοειον, προβατου, αμνου	8,5	frozen meat in general	beef, mutton, lamb
αλλαντικα	σαλαμι, μουρταδελλα	4,4	sausages	salami, mortadella
συκωτι μοςχου	συκωτι μοςχου	2,4	calf liver	calf liver
<b>3. Ίχθυες εν γενει</b>		<b>14,2</b>	<b>3. Fish in general</b>	
ιχθυες I κατηγοριας	μπαρμπουνια, συναγριδες, λιθρινια	2,6	fish, high priced	red mullet, dentex, red bream
ιχθυες II κατηγοριας	κεφαλοι, κουτσομουρες, βακαλαος	2,6	fish, medium priced	common grey mullet, stripped mullet, haddock
ιχθυες III κατηγοριας	σαφριδια, γοπες, μαριδες, σαρδελλες	4,6	fish, low priced	horse mackerel, bogne, pickarel, pilchard
ιχθυες κατεψυγμενοι	λιθρινια, φαγκρια	2,6	frozen fish	red bream, common sea bream
ρεγγες καπνιστες - σαρδελλες αλιπαστες	ρεγγες καπνιστες - σαρδελλες αλιπαστες	0,6	smoked herrings, salted sardines	smoked herrings, salted sardines
βακαλαος παστος	βακαλαος παστος	1,2	salted cod	salted cod
<b>4. Έλαια και λιπη</b>		<b>28,7</b>	<b>4. Oils and fats</b>	
ελαιολαδον	ελαιολαδον α' και β' ποιητητος	18,5	olive oil	olive oil, high and medium priced
σπορελαιον	σπορελαιον	2,8	seed oil	seed oil
βουτυρον νωπον	βουτυρον νωπον	1,8	butter, fresh	butter, fresh
φυτικον λιπος	φυτικον λιπος	4,3	margarine	margarine
ελαϊα επιτραπεζιοι	ελαϊα επιτραπεζιοι	1,3	olives, edible	olives, edible
<b>5. Γαλακτοκομικα προιοντα και φα</b>		<b>44,1</b>	<b>5. Dairy products and eggs</b>	
γαλα νωπον	γαλα νωπον παστεριωμενον	7,8	milk, fresh	milk, fresh, pasteurized
γαλα εις κυτια, ζαχαρουχον	γαλα εις κυτια, ζαχαρουχον	2,5	tinned-milk, sweetened	tinned-milk, sweetened
γαλα εις κυτια, εβαπορε	γαλα εις κυτια, εβαπορε	5,1	tinned-milk, evaporated	tinned-milk, evaporated
γαλα κωνις	γαλα κωνις	0,6	milk, dried	milk, dried
γιαουρτι	γιαουρτι	2,4	yogourt	yogourt
τυρος μαλακος	τυπου «φετα»	12,5	cheese, soft	«feta» type
τυρος σκληρος	τυπου «κασερι» - «γραβιερα»	5,9	cheese, hard	«kasseris» type
φα	φα	7,3	eggs	eggs
<b>6. Όσπρια, γεωμηλα και λαχανικα</b>		<b>35,4</b>	<b>6. Pulse, potatoes, and vegetables</b>	
οσπρια	φασολια α' και β' ποιητητος, φακη, ρεβυθια	3,1	pulse	beans, high and low priced, lentils, chick-peas
γεωμηλα	γεωμηλα	6,4	potatoes	potatoes
λαχανικα νωπα	(17 ειδη λαχανικων)	24,4	vegetables, fresh	vegetables, fresh (17 kinds of vegetables)
λαχανικα διατηρημενα	μπαμιες, φασολακια, μιτζελια	0,7	vegetables, tinned	okra, green beans, peas
τοματοπελιτες - χυμος τοματας	τοματοπελιτες - χυμος τοματας	0,8	tomato paste—tomato juice	tomato paste—tomato juice

1. Αναθεωρηθέντες συντελεσται σταθμίσεως (συνέχεια) — Revised weights (continued)

Όμαδες, Ύπομαδες Άγαθα και υπηρεσiai	Άγαθα και υπηρεσiai δια τα οποια συγκεντρουνται τιμαι	Συντελε- σται %/100 Weights	Groups and sub-groups Goods and services	Goods and services priced
<b>7. Νωπαί οπωραι και ξη- ροι καρποι</b>		<b>30,3</b>	<b>7. Fresh fruits and nuts</b>	
νωπαί οπωραι και έσπε- ριδοειδη ξηροι καρποι και απεξη- ραμμενοι οπωραι	(13 ειδη οπωρων - έσπεριδοει- δων) δαμασκηνα ξηρα, αμυγαλοψιχα, καρυδοψιχα, φιστικια αραπικια	28,2	fruits and citrus fruits, fresh nuts and dried fruits	(13 kinds of fruits and citrus fruits) dried plums, peeled ground al- monds and walnuts, pistachio nuts
<b>8. Ζαχαρις και ειδη ζα- χαροπλαστικης</b>		<b>24,2</b>	<b>8. Sugar and confectionery</b>	
ζαχαρις μελι - μαρμελαδα γλυκα - σοκολατες	ζαχαρις μελι - μαρμελαδα γλυκο ταψιου - σοκολατες	6,0	sugar honey - marmalade sweets and chocolates	sugar honey - marmalade baklava, kataif etc. - chocolates
<b>9. Άτερα τροφιμα</b>		<b>40,6</b>	<b>9. Other food</b>	
ετοιμα φαγητα εις κον- σερβας	ντολμαδακια κονσερβα, κρεας - αρακας κονσερβα, παιδικα τροφαι	1,2	ready meals, in tins	«dolmadakia» (vine leaves stuf- fed with rice) in tins, meat with peas in tins, children's meals
φαγητον εις εστιατοριον προχειρον φαγητον εκτος οικιας	γευμα εστιατοριου σουβλακι, τυροπιττα	25,1	restaurant meal snacks out	restaurant meal «souvlaki» (meat-pie), cheese- pie
καφες (κομμενος) κακαον δξος - αλας	καφες (κομμενος) κακαον δξος - αλας	4,4	coffee (ground) cocoa vinegar - salt	coffee (ground) cocoa vinegar - salt
<b>10. Μη οiνοπνευματωδη ποτα</b>		<b>16,2</b>	<b>10. Beverages (excl. alcoholic)</b>	
καφες ποτον πορτοκαλαδα ποτον μεταλλικο νερο	καφες ποτον (καφενειου) πορτοκαλαδα ποτον μεταλλικο νερο	10,7	coffee (drink) orangeade (drink) mineral water	coffee out orangeade (drink) mineral water
<b>B. ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑΤΩΔΗ ΠΟΤΑ - ΚΑΠΝΟΣ</b>		<b>42,3</b>	<b>B. ALCOHOLIC DRINKS AND TO- BACCO</b>	
<b>1. Οiνοπνευματωδη ποτα</b>		<b>11,8</b>	<b>1. Alcoholic drinks</b>	
οiνος ζυθος λοιπα οiνοπνευματωδη ποτα	οiνος χυμα ζυθος φιαλη οζο, βερμουτ	3,6	wine beer other alcoholic drinks	wine, in bulk beer, in bottle ouzo - vermouth
<b>2. Καπνος</b>		<b>30,5</b>	<b>2. Tobacco</b>	
σιγαρεττα	(διαφορες μαρκες)	30,5	cigarettes (several makes)	
<b>Γ. ΕΝΔΥΣΙΣ-ΥΠΟΔΗΣΙΣ</b>		<b>119,4</b>	<b>C. CLOTHING - FOOT- WEAR</b>	
<b>1. Ειδη ενδυσεως</b>		<b>97,3</b>	<b>1. Clothing</b>	
ανδρικα ενδυματα ετοιμα	σακκακι ετοιμο χειμερινο, παντελονι ετοιμο χειμερινο, παντελονι ετοιμο θερινο, παντελονι εργασιαι, πουλοβερ μαλλινο, παλτεσου, τρεντσ- κλουτ	27,7	men's ready-made outer clothing	winter coat, winter trousers, summer trousers, trousers for work, woollen sweater, top- coat, trench - coat
υφασματα και υλικα αν- δρικης ενδυμασιαις	υφασμα δια χειμερινη ενδυμα- σιαν, υφασμα δια θερινη ενδυμα- σιαν, ραπτικα θερινου παντελο- νιου, ραπτικα και υλικα χειμερι- νης ενδυμασιαις, ραπτικα θερινης ενδυμασιαις	4,1	men's clothing materials	material for winter suit, ma- terial for summer suit, tailor's charges for summer - trousers, tailor's charges and materials for winter suit, tailor's charges for summer suit
ανδρικα εσωρουχα	φανελλα μαλλοβαμβακη, φανελλα βαμβακερη, υποκαμισον χειμερι- νον, υποκαμισον θερινον, εσωβρα- κον, καλτσες ανδρικης	9,3	men's underwear	wool mixture vest, cotton vest, winter shirt, summer shirt, underpants, socks

1. Αναθεωρηθέντες συντελεστές σταθμίσεως (συνέχεια) — Revised weights (continued)

'Ομάδες, Ύποομάδες 'Αγαθά και υπηρεσίες	'Αγαθά και υπηρεσίες διά τα όποια συγκεντρώνονται τιμὰι	Συντελε- σται °/°° Weights	Groups and sub-groups Goods and services	Goods and services priced
γυναικεία ενδύματα έτοιμα	φόρεμα χειμερινό, φόρεμα θερινό, ζακέττα μάλλινη πλεκτή, φούστα βαμβακερή, φούστα μάλλινη	34,7	women's ready - made outer clothing	winter dress, summer dress, wool cardigan, cotton skirt, woollen skirt
ύφασματα και ραπτικά γυναικείας ενδυμασίας	ύφασμα διά χειμερινό φόρεμα, ύφασμα διά θερινό φόρεμα, ύφασμα διά χειμερινό παλτό, ραπτικά χειμερινού φορέματος, ραπτικά θερινού φορέματος, ραπτικά παλτού	3,4	women's dress materials and dressmaker's charges	material for winter dress, material for summer dress, material for winter overcoat, dressmaker's charges for winter dress, dressmaker's charges for summer dress, dressmaker's charges for winter overcoat
γυναικεία έσώρουχα	κομπιναιζόν, κυλόττα, κάλτσες, λαστέξ	4,0	women's underwear	petticoat, slip, stockings, corsets (lastex type)
παιδικὰ είδη ενδύσεως	σακκάκι παιδικό χειμερινό, παντελονάκι παιδικό χειμερινό, παντελονάκι παιδικό θερινό, ύποκάμισο παιδικό θερινό, φανέλλα βαμβακερή, κυλόττα βαμβακερή, έριον πλεκτικής	14,1	children's clothing	winter coat, winter trousers, summer trousers, children's summer shirt, cotton vest, cotton slip, knitting wool
<b>2. Είδη υποδήσεως</b>		<b>20,9</b>	<b>2. Footwear</b>	
άνδρικά υποδήματα	άνδρικά υποδήματα	6,3	men's footwear	men's shoes
γυναικεία υποδήματα	υποδήματα χειμερινά, υποδήματα θερινά	10,3	women's footwear	winter shoes, summer shoes
παιδικὰ υποδήματα	υποδήματα χειμερινά, υποδήματα θερινά	4,3	children's footwear	winter shoes, summer shoes
<b>3. Έπιδιόρθωσις υποδημάτων</b>		<b>1,2</b>	<b>3. Shoe repairs</b>	
έπιδιόρθωσις υποδημάτων	τοποθέτησις άνδρικών σολών, έπιδιόρθωσις γυναικείων τακουνίων	1,2	shoe repairs	men's and women's shoe heeling
<b>Δ. ΣΤΕΓΑΣΙΣ</b>		<b>132,7</b>	<b>D. HOUSING</b>	
<b>1. Στέγασις και ύδρευσις</b>		<b>85,1</b>	<b>1. Housing and water supply</b>	
καθαρόν ένοίκιον - κοινό-χρηστα	καθαρόν ένοίκιον - κοινόχρηστα	56,2	net rent-common charges for dwelling maintenance etc.	net rent-common charges for dwelling maintenance etc.
δημοτικά τέλη	δημοτικά τέλη φωτισμού και καθαριότητος	7,8	municipal rates	rates for soling and lighting and carbage collection
έπισκευή και συντήρησις κατοικίας	έλαιόχρωμα, ύδρόχρωμα, βούρτσες έλαιοχρωματισμού, έγκένωσις βόθρων	15,6	repair and maintenance of dwelling	paint, water colour, paint brush, emptying of pit
ύδρευσις	ύδωρ	5,5	water supply	water
<b>2. Καύσιμα και φωτισμός</b>		<b>47,6</b>	<b>2. Fuel and light</b>	
καυσόξυλα	καυσόξυλα	1,6	fire-wood	fire-wood
φωτιστικόν πετρέλαιον	φωτιστικόν πετρέλαιον	2,3	kerosene	kerosene
ακάθαρτον πετρέλαιον	ακάθαρτον πετρέλαιον	16,7	furnace oil	furnace oil
ύγραέριον	ύγραέριον	4,2	compressed gas	compressed gas
ήλεκτρισμός	ήλεκτρικόν ρεύμα δι' οικιακήν χρῆσιν	22,8	electricity	electric current for household use
<b>Ε. ΔΙΑΡΚΗ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΕΙΔΗ ΑΜΕΣΟΥ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΕΩΣ ΝΟΙΚΟΚΥΡΙΟΥ</b>		<b>78,7</b>	<b>E. DURABLE HOUSEHOLD GOODS AND SUPPLIES</b>	
<b>1. Διαρκή αγαθά</b>		<b>61,0</b>	<b>1. Durable goods</b>	
έπιπλα και καλύμματα δαπέδου	κρεβάτι διπλό, ντιβάνι μονό, καρέκλα τραπεζαρίας, τραπέζι κουζίνας, καρέκλα κουζίνας, τάπης	27,8	furniture and floor coverings	twin bed, single sofa, dining-room chair, kitchen table, kitchen chair, carpet



1. Άναθεωρηθέντες συντελεστές σταθμίσεως (συνέχεια) — Revised weights (continued)

Όμάδες, Υποομάδες Άγαθά και υπηρεσίες	Άγαθά και υπηρεσίες δια τα όποια συγκεντρώνονται τιμὰι	Συντελε- στές α/100 Weights	Groups and sub-groups Goods and services	Goods and services priced
είδη επίπλωσεως και κλι- νοστρωμνῆς	στρωματέξ, κουβέρτα μηχανο- ποίητος μαλλοβάμβακη, κουβέρ- τα χειροποίητος ὀλόμαλλη, κου- βέρτα συνθετική, συνδονόπανον, προσόψιον, κουρτίνες τετυλῆν	14,1	soft furnishings and mattresses	mattress, machine-made blan- ket (cotton and wool mixture), hand-made blanket of wool, synthetic blanket, sheets, tol- wel, curtains of «terylene» type
οικιακά συσκευαί ἐν γένει	ἠλεκτρικὴ κουζίνα, ἠλεκτρικὸ ψυγεῖον, ἠλεκτρικὸ πλυντήριο, ἠλεκτρικὸ μάτι, ἠλεκτρικὸ σίδε- ρο, ἠλεκτρικὴ ψηστήρα, ἠλεκτρι- κὴ θερμάστρα, ἠλεκτρικὴ σκού- πα, συσκευὴ ὑγραερίου, θερμά- στρα πετρελαίου, ραπτομηχανή, πίατο φαγητοῦ, φλυτζάνι - πια- τάκι καφέ, ποτήρι νεροῦ	13,6	household appliances in general	electric cooking stove, refrige- rator, electric washing machi- ne, electric fires, electric iron, electric toaster, electric stove, vacuum cleaner, gas cooking stove, oil stove, sewing ma- chine
πλαστικά - ὑαλικά	μαχαίρι, πηρούνι	2,4	plates - glassware	dinner plate, coffee set, water glass
μαχαιροπήρουνα	κατσαρόλα κοινὴ, κατσαρόλα δι' ἠλεκτρικὴν κουζίνα, τηγάνι κοι- νὸ, τηγάνι δι' ἠλεκτρικὴν κουζί- να, χύτρα δι' ἠλεκτρικὴν κουζίνα, κουβάς πλαστικὸς, λεκάνη πλα- στικὴ, ἠλεκτρικὸς λαμπτήρ	0,7	cutlery	dinner knife, dinner fork
λοιπὰ οικιακὰ σκευῆ	κατσαρόλα κοινὴ, κατσαρόλα δι' ἠλεκτρικὴν κουζίνα, τηγάνι κοι- νὸ, τηγάνι δι' ἠλεκτρικὴν κουζί- να, χύτρα δι' ἠλεκτρικὴν κουζίνα, κουβάς πλαστικὸς, λεκάνη πλα- στικὴ, ἠλεκτρικὸς λαμπτήρ	2,4	other household hardware	common saucepan, saucepan for electric stove, common fry- ing-pan, frying-pan for electric stove, boiler for electric stove, plastic bucket, plastic wash-up bowl, electric bulb
<b>2. Οἰκιακὰ εἶδη ἀμέσου καταναλώσεως νοικο- κυριοῦ</b>		<b>17,7</b>	<b>2. Household supplies</b>	
σάπωνες οικιακῆς χρῆ- σεως, ἀπορρυπαντικὰ	σάπων πράσινος, σάπων λευκός, σάπων ἀπορρυπαντικὸς	10,9	soap for domestic use- detergents	soaps, common (green, white, powder)
λοιπὰ εἶδη ἀμέσου κα- ταναλώσεως	σάρωτρον, σῦρμα καθαρισμοῦ σκευῶν, σπρίτσα, χάρτης ὑγείας, χαρτοπετσέτες, βερνίκι ὑποδημά- των	6,8	other household sup- plies	broom, wire scrubber, matches, toilet paper, paper napkins, shoe-polish
<b>ΣΤ. ΥΓΕΙΑ - ΑΤΟΜΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΣ</b>		<b>48,5</b>	<b>F. MEDICAL AND PERSONAL CARE</b>	
<b>1. Ὑγεία</b>		<b>36,2</b>	<b>1. Medical care</b>	
φάρμακα και συναφῆ	παυσίπνον τύπου ἀσπιδίνης, κα- ταπραῦντικόν, χάπια ἀντιβιοτικά, βιταμίνη C, ἐντεροβιοφόρμ, στα- γόνες διὰ τὸ συνάχι, σιρόπι διὰ τὸν βῆχα, λεμονάδα βισού, ἄλλα σέλτζερ, πενικιλίνη δι' ἐνέσεις, ιώδιον, βάμβαξ, πετσέτες ὑγείας, βιταμίνη Multi B12	9,6	medicines and medical products	aspirin, sedatives, antibiotics, vitamin C, enterovioform, ca- tarrh drops, cough syrup, me- dical lemonade «Vissy» type, alkaseltzer, penicillin for inje- ctions, iodine tincture, sterile cotton, sanitary towels, vita- min Multi B12
ιατρικὴ περίθαλψις	ιατρικὴ ἐπίσκεψις εἰς παθολόγον, ιατρικὴ ἐπίσκεψις εἰς ἐξωτερικὰ ιατρεῖα, σφράγισμα ὀδόντος, ἐ- ξαγωγή ὀδόντος	18,1	medical care	charge for physician's office visit, charge for medical con- sultation at hospital, charge for tooth filling, charge for tooth extraction
νοσοκομειακὴ περίθαλψις	παραμονὴ εἰς νοσοκομεῖον	8,5	hospital care	charge for stay at hospital
<b>2. Ἀτομικὴ καθαριότης</b>		<b>12,3</b>	<b>2. Personal care</b>	
εἶδη καλλωπισμοῦ	σάπων τουαλέτας, ὀδοντόπαστα, ξυριστικὴ λεπίς, κολώνια, κρέμα ξυρίσματος, ρουζ χειλέων, κρέμα προσώπου, ἀποσμητικόν, λὰν κοπή ἀνδρικών μαλλιών, ξύρισμα, βαφή γυναικείων μαλλιών, κτέ- νισμα γυναικείων μαλλιών, κοπή γυναικείων μαλλιών, γυάλισμα ὑποδημάτων	6,8	toilet requisites	toilet soap, tooth paste, razor blade, eau de cologne, shaving cream, lip-stick, face-cream, deodorant, hair spray
ὑπηρεσίαι ἀτομικῆς κα- θαριότητος	κοπή ἀνδρικών μαλλιών, ξύρισμα, βαφή γυναικείων μαλλιών, κτέ- νισμα γυναικείων μαλλιών, κοπή γυναικείων μαλλιών, γυάλισμα ὑποδημάτων	5,5	personal care services	man's haircut, man's shaving, woman's hair dyeing, woman's hairdressing, woman's haircut, shoe-polishing

1. Ἀναθεωρηθέντες συντελεσταὶ σταθμίσεως (συνέχεια) — Revised weights (continued)

Ὅμιδες, Ὑπομίδες Ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι	Ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι διὰ τὰ ὅποια συγκεντρῶνται τιμαὶ	Συντελε- σταὶ % Weights	Groups and sub-groups Goods and services	Goods and services priced
<b>Z. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ - ΜΟΡΦΩΣΙΣ - ΑΝΑΨΥΧΗ</b>		<b>81,9</b>	<b>G. EDUCATION AND RECREATION</b>	
<b>1. Ἐκπαίδευσις - μόρφωσις</b>		<b>20,8</b>	<b>1. Education</b>	
διδασκτρα καὶ δαπάναι ἐκ- παιδεύσεως	διδασκτρα ἰδιωτικῆς ἐκπαιδεύσεως, διδασκτρα ἐκμαθήσεως ξένης γλώσ- σης	20,8	tuition fees	fees for private education, fees for foreign languages
<b>2. Βιβλία - ἐφημερίδες - περιοδικὰ καὶ εἶδη χαρτοπωλείου</b>		<b>12,9</b>	<b>2. Books - newspapers - magazines and sta- tionery</b>	
βιβλίον ἐκμαθήσεως ξένης γλώσσης	βιβλίον ἐκμαθήσεως ξένης γλώσ- σης	4,3	foreign textbooks	foreign textbooks
ἐφημερίδες - περιοδικὰ	ἡμερησία ἐφημερίς - ἐβδομαδι- αῖον περιοδικόν	6,5	newspapers - magazines	daily newspaper - weekly ma- gazine
γραφικὴ ὕλη	σχολικὸν τετράδιον, μολύβι διαρ- κείας, χάρτης ἀλληλογραφίας	2,1	stationery	note-book, ball-point pens, writ- ing paper
<b>3. Ἀγαθὰ ἀναψυχῆς</b>		<b>22,5</b>	<b>3. Recreation goods</b>	
τηλεοράσεις, ραδιόφωνα κλπ.	συσκευὴ τηλεοράσεως, δίσκος πικ-ἄπ, τρανζίστορ, μαγνητό- φωνον, κασσετόφωνον, κασσέ- τες, φιλμ φωτογραφικῆς μηχανῆς,	15,3	television sets, radios etc.	television set, records, transi- stors, sound recorder, sound producer, photographic films
λοιπὰ ἀγαθὰ ἀναψυχῆς	παιδικὸν ποδηλατάκι, κοῦκλες, τόπι, αὐτοκινητάκι	7,2	other recreation goods	bicycle for children, doll, rub- ber ball, toy car
<b>4. Ὑπηρεσίαι ἀναψυχῆς</b>		<b>25,7</b>	<b>4. Recreation services</b>	
εἰσιτήριον κινηματογράφου	εἰσιτήριον χειμερινοῦ καὶ θερινοῦ κινηματογράφου	9,4	admission to cinema	admission to winter and sum- mer cinema
εἰσιτήριον ποδοσφαίρου	εἰσιτήριον ποδοσφαίρου Α' καὶ Β' ἐθνικῆς κατηγορίας	2,7	admission to football	admission to football of Α' and Β' national category
συνδρομὴ ραδιοφώνου	συνδρομὴ ραδιοφώνου	1,6	radio licence	radio licence
ἔξοδα ξενοδοχείου διὰ πα- ραθερισμὸν	ἔξοδα ξενοδοχείου διὰ παραθερι- σμὸν	12,0	hotel expenses for sum- mer vacations	hotel expenses for summer va- cations
<b>H. ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ - ΕΠΙ- ΚΟΙΝΩΝΙΑΙ</b>		<b>124,9</b>	<b>H. TRANSPORT AND COMMUNICATION</b>	
<b>1. Κίνησις καὶ συντήρη- σις μεταφορικῶν μέ- σων Ι.Χ.</b>		<b>70,5</b>	<b>1. Maintenance and run- ning of private mo- tor vehicles</b>	
ἀγορὰ μεταφορικῶν μέ- σων Ι.Χ.	αὐτοκίνητον ἐπιβατικὸν Ι.Χ., ποδήλατον ἀνδρικὸν	21,7	purchase of transport means	private passenger motor car, men's bicycle
βενζίνη	κοινὴ καὶ σούπερ	27,4	petrol	regular and super
τέλη κυκλοφορίας αὐτο- κινήτου	τέλη κυκλοφορίας αὐτοκινήτου	5,5	car tax	car tax
ἀσφάλιστρα αὐτοκινήτου	ἀσφάλιστρα αὐτοκινήτου Ι.Χ.	3,1	insurance	insurance of private use car
ἐπισκευὴ καὶ συντήρησις αὐτοκινήτου	ἐλαίον λιπάνσεως αὐτοκινήτου, μπαταρία αὐτοκινήτων, μπουζὶ αὐτοκινήτου, ἐλαστικὸν αὐτοκι- νήτου	12,8	upkeep and repair of car	motor oil, battery, spark plug, tyres
<b>2. Μετακινήσεις καὶ με- ταφορὰὶ διὰ μεταφο- ρικῶν μέσων Δ.Χ.</b>		<b>38,4</b>	<b>2. Travel and transport by public use motor vehicles</b>	
ἀστικά μεταφορὰ	διὰ λεωφορείων, διὰ λεωφορείων Ε.Η.Σ., διὰ τρόλεϋ, δι' ἠλεκτρικῶν σιδηροδρόμων	15,6	urban transport	by buses, by buses H.E.R., by trolley buses, by electric railways
μεταφορὰ διὰ ταξὶ	μεταφορὰ διὰ ταξὶ	9,8	transport by taxi-cab	transport by taxi-cab
ὑπεραστικά μεταφορὰ διὰ λεωφορείων	ὑπεραστικά μεταφορὰ διὰ λεω- φορείων	12,2	interurban transports by buses	interurban transports by buses

1. Άναθεωρηθέντες συντελεστές σταθμίσεως (συνέχεια) — Revised weights (continued)

Όμάδες, Υποομάδες Άγαθά και υπηρεσίες	Άγαθά και υπηρεσίες δια τα όποια συγκεντρώνται τιμὰι	Συντελε- στές % Weights	Groups and sub-groups Goods and services	Goods and services priced
υπεραστικά μεταφορικά δια σιδηροδρόμου	υπεραστικά μεταφορικά δια σιδη- ροδρόμου	0,8	interurban transports by railways	interurban transports by rail- ways
<b>3. Έπικοινωνία</b>		<b>16,0</b>	<b>3. Communication</b>	
ταχυδρομικά τέλη έσω- τερικής αλληλογραφίας	ταχυδρομικά τέλη έσωτερικής αλληλογραφίας	0,6	postage for interior cor- respondence	postage for interior correspond- ence
τηλεφωνικά τέλη	άξια τηλεφωνικής συνδιαλέξεως, μηνιαίον πάγιον τηλεφώνου	15,4	telephone	call rate, standing monthly telephone charges
<b>Θ. ΕΤΕΡΑ ΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ</b>		<b>16,1</b>	<b>I. OTHER GOODS AND SERVICES</b>	
<b>1. Έτερα άγαθά</b>		<b>7,3</b>	<b>1. Other goods</b>	
είδη ταξιδίου κλπ.	βαλίτσα, χαρτοφύλαξ, όμπρέλλα άνδρική, όμπρέλλα γυναικεία, παιδικόν χειραμάξιον	4,0	travel goods etc.	suitcase, briefcase, men's um- brella, women's umbrella, pe- rambulators
ώρολόγια - κοσμήματα	ώρολόγιον άνδρικών, βραχιόλι γυναικείον	3,3	watches, jewellery	men's watch, bracelet
<b>2. Έτεροι υπηρεσίαι</b>		<b>8,8</b>	<b>2. Other services</b>	
οικιακά υπηρεσίαι	υπηρεσίαι πλυντηρίου, υπηρεσίαι καθαριστηρίου	6,8	household services	dry-cleaning and laundry char- ges
ψηστικά	ψηστικά	2,0	baker's charges	baker's charges

Νέα είδη (άγαθά και υπηρεσίαι) τα όποια προσετέθησαν εις τον άνα-  
θεωρηθέντα δείκτην

1. Φράουλες
2. Δημοτικά τέλη φωτισμού και καθαριότητας
3. Έκκένωσις βόθρων
4. Ηλεκτρική σκούπα
5. Δαπάναι ξενοδοχείων δια παραθερισμόν
6. Κασσέτες
7. Κασσετόφωνον

Περιλαμβανόμενα εις τον παλαιόν δείκτην άγαθά, τα όποια δέν περι-  
ελήφθησαν εις τον άναθεωρηθέντα

1. Άνθος άραβοσίτου
2. Πάγος

New goods and services included in the revised index

1. Strawberries
2. Municipal rates for lighting and carbage collection
3. Emptying of pit
4. Vacuum cleaner
5. Hotel expenses for summer vacations
6. Cassettes
7. Sound producer

Goods and services included in the old index and excluded from  
the revised index

1. Corn-flour
2. Ice





2. 'Εξέλιξις τοῦ ἀναθεωρηθέντος δείκτου τιμῶν καταναλωτοῦ, κατὰ τὰ ἔτη 1972-1975 καὶ τοὺς μῆνας  
 Ἰανουάριον - Μάιον 1976 (1974=100,0)

2. Evolution of the consumer price index (revised) in the years 1972-1975 and in  
 January - May 1976 (1974=100,0)

Ἔτος καὶ μῆν Year and month	Γενικός General	Διατροφή Food	Οἰνοπνευματώδη ποτὰ - καπνός Alcoholic beverages and tobacco	Ἐγδύσεις - ὑπόδησις Clothing - footwear	Στέγασις Housing	Διαιτηθὴ ἀγαθὰ, εἶδη ἀμέσου κατανάλωσις, εἶδη ἀμεσοῦ κατανάλωσις, εἶδη ἀμεσοῦ κατανάλωσις Durable household goods and supplies	Ἵγεια καὶ ἀτομικὴ καθαριότης Medical and personal care	Ἐκπαίδευσις, μόρφωσις, ἀναψυχῆ Education and recreation	Μεταφορὰ - ἐπικοινωνία Transport and com- munication	Ἄλλα ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι Other goods and services
1972*	68,2	64,6	84,4	71,9	73,6	69,7	68,6	67,2	66,1	69,6
1973*	78,8	78,3	87,8	82,0	78,5	78,9	80,4	77,7	72,8	80,9
1974	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
1975	113,4	111,8	117,4	111,2	111,7	106,7	120,6	116,0	119,6	117,1
1975 I	106,8	106,6	102,4	108,3	104,8	104,8	106,6	108,3	109,4	110,4
II	107,1	109,2	118,4	93,7	109,0	98,7	106,6	107,6	112,9	108,9
III	111,0	111,2	118,7	108,6	109,4	106,1	109,6	110,2	115,5	115,1
IV	112,2	112,8	118,7	108,8	109,8	106,8	112,8	111,8	116,7	117,6
V	112,5	113,1	118,7	108,9	110,2	106,9	114,9	112,3	116,7	116,9
VI	112,7	110,1	118,7	114,0	111,1	107,2	116,7	113,7	119,5	117,5
VII	111,7	106,1	118,7	114,0	111,5	107,5	117,1	113,8	121,3	118,1
VIII	110,6	107,3	118,7	102,5	111,6	101,0	126,7	112,8	121,8	116,4
IX	115,3	110,7	118,7	114,5	114,5	108,6	129,0	122,2	122,5	119,3
X	118,4	115,2	118,7	119,5	115,6	109,9	132,1	125,9	124,6	119,9
XI	120,1	118,1	118,8	120,6	116,3	111,0	133,9	126,2	126,4	120,2
XII	121,9	120,7	119,2	120,7	116,6	112,0	141,1	127,5	127,7	124,7
1976 I	122,7	122,7	126,5	121,1	116,6	113,2	137,6	127,9	126,9	122,5
II	122,3	126,3	127,1	102,7	120,7	106,9	137,3	126,6	131,1	120,2
III	125,9	127,4	127,1	121,3	121,1	115,2	138,5	128,5	131,4	123,7
IV	127,2	128,8	127,1	123,4	122,0	115,6	141,0	130,3	131,9	127,1
V	128,4	130,1	127,1	124,1	122,3	117,8	147,4	130,3	133,0	127,3

\* Στοιχεῖα προκύψαντα κατόπιν συνδέσεως τοῦ παλαιοῦ πρὸς  
 τὸν ἀναθεωρηθέντα δείκτην.

\* After linking the old index to the revised one.



